

ESPAGNOL LV1

TRADUCTION DU FRANÇAIS EN ESPAGNOL

- Son père va payer pour tout ça. Qu'on le mette sur sa note. Et elle veut qu'on fasse porter ses affaires dans une autre chambre.
- Ce sera fait, dit Monsieur Paul.
Puis il avança vers le jeune homme et l'entraîna à part.
- Maintenant, reprit-il à voix basse, nous devons absolument parler à cette pauvre fille. Il faut crever l'abcès, sinon cela va se reproduire et elle détruira sa nouvelle chambre comme elle a saccagé celle-ci.
- Que voulez-vous lui dire ?
- Mais... il me semble qu'elle doit savoir à quoi s'en tenir à propos de la langue qu'elle parle.
Ku-min s'était rapprochée de la porte. Elle regarda vers le jeune homme en fronçant le sourcil et lui fit signe de la rejoindre.
- C'est inutile... je crois, bredouilla l'ambulancier.
- Inutile !
Monsieur Paul saisit le garçon par le bras et le conduisit un peu à l'écart vers la fenêtre.
- Pourquoi est-ce inutile ? Quelle explication lui avez-vous donnée ?
- Calmez-vous, Monsieur ! Il n'y a rien de grave...
- Je vous l'ai dit, commença-t-il, je suis fils d'immigrés. Nous sommes arrivés ici quand j'avais sept ans. Je sais ce que c'est d'être étranger dans un pays.

Jean-Christophe Rufin, *Sept histoires qui reviennent de loin*, Gallimard 2011